

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 NOVEMBRE 1952.

18 NOVEMBER 1952.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 mai 1930, sur la radio-télégraphie, la radio-téléphonie, et autres radios communications.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 Mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

La législation concernant les radios-communications, prévoit notamment que les postes récepteurs de télégraphie sans fil seront confisqués. Les tribunaux ne sont même pas autorisés à accorder aux prévenus, en ce qui concerne la confiscation, le bénéfice de la condamnation conditionnelle prévue par la loi du 31 mai 1888, en son article 9.

Certes, l'Etat est autorisé à restituer les appareils aux condamnés sous les conditions qu'il détermine. Mais l'Administration n'accorde que rarement cette restitution.

Il apparaît que la sanction de la confiscation est exagérée, et les tribunaux s'efforcent parfois de considérer que le délit lui-même n'est pas établi, et prononcent l'acquittement, afin d'échapper à l'obligation de prononcer la confiscation.

De leur côté, les Parquets évitent de poursuivre dans les cas où l'équité leur paraîtrait blessée. Tel est l'inconvénient le plus grave des pénalités exagérées.

Nous estimons qu'il faut laisser aux tribunaux la faculté de prononcer ou de ne pas prononcer la confiscation.

Nous pensons qu'il faut les autoriser à accorder le bénéfice de la condamnation conditionnelle.

Nous estimons enfin, qu'il faut maintenir, en ce qui concerne les condamnations sans sursis, la faculté pour l'Etat de restituer les appareils aux condamnés.

C'est pourquoi nous proposons de remplacer l'article 6 de la loi du 14 mai 1930, reproduit ci-après, par le texte qu'on trouvera au libellé de la proposition de loi.

Nous ne proposons pas de modification en ce qui concerne les postes émetteurs. Pas non plus, en ce qui concerne les postes récepteurs, s'il y a récidive dans les dix ans.

De wetgeving betreffende de radioverbindingen voorziet onder meer de verbeurdverklaring van de ontvangtoestellen voor draadloze telegraphie. De rechtbanken zijn er zelfs niet toe gemachtigd aan de verdachten, wat betreft de verbeurdverklaring, het genot van de bij de wet van 31 Mei 1888 in haar artikel 9 voorziene voorwaardelijke veroordeling te verlenen.

Voorzeker is de Staat gemachtigd tot teruggave van de toestellen aan de veroordeelden, onder de door hemzelf bepaalde voorwaarden maar het Bestuur staat slechts zelden deze teruggave toe.

De verbeurdverklaring is klaarblijkelijk overdreven, en de rechtbanken trachten soms uit te maken dat de overtredding zelf niet vaststaat, en vellen een vrijspraak om niet verplicht te zijn de verbeurdverklaring uit te spreken.

Van hun kant vermijden de Parketten rechtsvervolgning in te spannen wanneer volgens hen, de billijkheid in het gedrang zou komen. Dit is het grootste euvel dat voortvloeit uit overdreven strafbepalingen.

Wij menen dat aan de rechtbanken de mogelijkheid dient gelaten om de verbeurdverklaring al dan niet uit te spreken.

Wij zijn van oordeel, dat zij er moeten toe gemachtigd worden het genot der voorwaardelijke veroordeling te verlenen.

Ten slotte menen wij dat, wat de veroordelingen zonder proeftijd betreft, aan de Staat de mogelijkheid moet gelaten worden om de toestellen aan de veroordeelden terug te geven.

Daarom stellen wij voor het hierna aangehaald artikel 6 van de wet van 14 Mei 1930 te vervangen door de bewoordingen van het wetsvoorstel.

Wij stellen geen wijziging voor in verband met de zendtoestellen. Evenmin in verband met de ontvangtoestellen, bij herhaling binnen tien jaar.

G.

Texte de l'article 6 de la loi du 14 mai 1930.

« Toute infraction aux articles 2 et 3, aux décisions ministérielles prises en vertu de ces articles et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5 est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2.000 francs, ou d'une de ces peines seulement. Les appareils et les objets spécialement destinés à leur fonctionnement sont confisqués.

» L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation; toutefois, sous les conditions qu'il détermine, l'Etat peut restituer les appareils aux condamnés.

» Toute infraction aux arrêtés pris en vertu de l'article 4 est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100 à 1.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

» Ces arrêtés peuvent également prévoir la peine de confiscation des appareils et objets spécialement destinés au fonctionnement de ceux-ci; cette peine est soumise aux dispositions de l'alinéa précédent.

» Le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi et les règlements pris en exécution de celle-ci. »

Tekst van artikel 6 van de wet van 14 Mei 1930 :

« Alle overtreding van artikelen 2 en 3 van de krachtens die artikelen genomen ministeriële beslissingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 200 tot 2.000 frank of alleen met een dezer straffen. De toestellen en de voorwerpen welke in 't bijzonder tot hun werking bestemd zijn worden verbeurdverklaard.

» Artikel 9 van de wet van 31 Mei 1888 geldt niet voor bedoelde verbeurdverklaring; de Staat kan echter, onder de door hem bepaalde voorwaarden, de toestellen aan de veroordeelden teruggeven.

» Elke overtreding van de krachtens artikel 4 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden met een dezer straffen alleen en met geldboete van 100 tot 1.000 frank.

» Die besluiten kunnen insgelijks de verbeurdverklaring van de toestellen en de bijzonder voor dezer werking bestemde voorwerpen voorzien; voor deze straf gelden de bepalingen van vorig lid.

» Hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn van toepassing op de overtredingen voorzien bij deze wet en bij de ter uitvoering hiervan voorgeschreven reglementen. »

E. CHARPENTIER.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article 6 de la loi du 14 mai 1930 sur la radio-télégraphie, la radio-téléphonie, et autres radios communications, est remplacé par le texte suivant :

« Toute infraction aux articles 2 et 3, aux dispositions ministérielles prises en vertu de ces articles, et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5, est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2.000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Les appareils d'émission de radio-communication, et les objets spécialement destinés à leur fonctionnement sont confisqués. L'article 9 de la loi du 31 mai 1888, n'est pas applicable à cette confiscation.

» Le Juge peut prononcer la confiscation des appareils de réception de radio-communication et des objets spécialement destinés à leur fonctionnement.

» Sous les conditions qu'il détermine, l'Etat peut restituer au condamné les appareils d'émission ou de réception qui ont été confisqués.

» Toute infraction aux arrêtés pris en vertu de l'article 4 est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois, et d'une amende de 100 à 1.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

» Ces arrêtés peuvent également prévoir la peine de confiscation des appareils et des objets spécialement destinés au fonctionnement de ceux-ci. La peine de confiscation est facultative pour le tribunal; l'arrêté ministériel peut la rendre obligatoire et sans sursis, en cas de récidive dans les dix ans.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Artikel 6 van de wet van 14 Mei 1930 over de radio-telegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen wordt vervangen door volgende tekst :

« Elke overtreding van artikelen 2 en 3 van de krachtens die artikelen genomen ministeriële beschikkingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 200 tot 2.000 frank of met een dezer straffen alleen.

» De ontvangtoestellen voor radioverbindingen en de voorwerpen welke in 't bijzonder tot de werking er van bestemd zijn worden verbeurdverklaard. Artikel 9 van de wet van 31 Mei 1888 geldt niet voor bedoelde verbeurdverklaring.

» De Rechter kan de verbeurdverklaring uitspreken van de ontvangtoestellen voor radioverbindingen en de voorwerpen welke in 't bijzonder tot de werking er van bestemd zijn.

» Onder de door hem bepaalde voorwaarden kan de Staat aan de veroordeelde de verbeurdverklaarde zend- of ontvangtoestellen teruggeven.

» Elke overtreding van de krachtens artikel 4 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 tot 1.000 frank of met een dezer straffen alleen.

» Die besluiten kunnen insgelijks de verbeurdverklaring van de toestellen en de bijzonder voor de werking daarvan bestemde voorwerpen voorzien. De verbeurdverklaring is niet verplicht voor de rechtbank; het ministerieel besluit kan ze verplicht en zonder uitstel maken, in geval van herhaling binnen tien jaar.

» Sous les conditions qu'il détermine, l'Etat peut restituer au condamné les appareils confisqués.

» Le chapitre VII et l'article 85 du livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi et par les règlements pris en exécution de celle-ci. »

13 novembre 1952.

» Onder de door hem vastgestelde voorwaarden, kan de Staat aan de veroordeelde de verbeurdverklarde toestellen teruggeven.

» Hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn van toepassing op de overtredingen voorzien bij deze wet en bij de ter uitvoering hiervan voorgeschreven reglementen. »

13 November 1952.

E. CHARPENTIER,
O. VANDENBERGHE,
M. COUPLET,
F. LEFERE,
A. BERTRAND,
P. MEYERS.
